

Guide de prononciation du sanskrit

voyelles simples

a : (a bref). API [ə] comme le e de *demain* ou [ʌ]. (*aja* : prononciation API [ədʒə]).

ā : (a long). API [a:] (*vedānta* : prononciation API [veda:ntə]).

i : (i bref). API [i] comme dans *pic*. (*citti* : prononciation API [tʃitti]).

ī : (i long). API [i:] comme dans *cri* très étiré. (*līlā* : prononciation API [li:la:]).

u : (u bref). API [u] comme dans *boule*. (*guru* : prononciation API [guru]).

ū : (u long). API [u:] comme dans *loup* très étiré. (*rūpa* : prononciation API [ru:pə]).

ṛ : (r bref, avec petit cercle sous le r) API [rɪ] (*karṭṛ* : prononciation API [kərtrɪ]).

ṝ : (r long, avec petit cercle sous et trait horizontal sur le r). API [rɪ:] (*vitṝ* : prononciation API [vitrɪ:]).

ḷ : (avec petit cercle sous le l). API [lɪ] ou [l̪] Rare. (*ḷkāra* : [lɪka:rə]; *kḷp* : [klɪp])

diphthongues (e et o sont considérées diphthongues par les grammairiens indiens.)

e : API [e:] comme dans *clé*. (*eka* : prononciation API [ekə]).

ai : API [ɛi] comme dans *oreille*. (*advaita* : prononciation API [ədveitə]).

o : (o long). API [o:] comme dans *eau* étiré. (*yoga* : prononciation API [jo:gə]).

au : API [əu] (*mauna* : prononciation API [mounə]).

semi-consonnes (semi-voyelles)

y : API [j] comme dans *yoga*. (*yoga* : prononciation API [jo:gə]).

r̥ : API [r̥] proche de *rien* ou [r̥] ou [ɻ] (devant **ṇ**).

l̥ : API [l̥] comme dans *lumière* ou [ʌ] .

v̥ : API [v̥] comme dans *vache* ou [β] ou [v̥] .

Occlusives (dorsales, palatales, apicales, dentales, labiales)

consonnes dorsales

k : API [k] comme dans *képi*. (*karma* : prononciation API [kərmə]).

kh : API [k^h] aspiré. (*kha* : prononciation API [k^hə]).

g : API [g] toujours dur, comme dans *gai*. (*gītā* : prononciation API [gi:ta:]).

gh : API [g^h] aspiré. (*ghrāṇa* : prononciation API [g^hra:ṇə]).

ṅ : (avec point sur le n). API [ŋ] comme dans *camping*. (*aṅgula* : prononciation API [əŋgulə]).

consonnes palatales

c : API [t͡ɕ] comme dans *tchèque*. (*cakra* : prononciation API [t͡ɕəkrə]).

ch : API [t͡ɕʰ] aspiré. Rare. (*chandas* : prononciation API [t͡ɕʰəndəs]).

j : API [d͡ʒ] comme dans *djinn*. (*jāti* : prononciation API [d͡ʒaːti]). (note : les mots en *jñ* n'ont pas cette prononciation (plutôt [ʃɲ]).

jh : API [d͡ʒʰ] aspiré. Rare. (*jhaṭiti* : prononciation API [d͡ʒʰəṭiti]).

ñ : API [ɲ] comme dans *montagne*. (*jñāna* : prononciation API [ʃɲaːnə]).

consonnes apicales (pas d'équivalents en français)

ṭ : avec point sous le t. API [ṭ̣]. (*aṣṭasiddhi* : prononciation API [əṣṭəsiddhi]).

ṭh : aspiré. API [ṭ̣ʰ]. (*adhiṣṭhāna* : prononciation API [ədhiṣṭ̣ʰaːnə]).

ḍ : avec point sous le d. API [ḍ̣], [ḍ̣] ou [ṛ̣]. (*ṣaḍḍarśana* : prononciation API [ṣəḍḍərʃənə]).

ḍh : aspiré. API [ḍ̣ʰ], [ḍ̣ʰ] ou [ṛ̣ʰ]. (*ḍhakāra* : prononciation API [ḍ̣ʰəkāːrə]).

ṇ : (avec point sous le n). API [ṇ̣] ou [ṇ̣], comme dans *Arnold* ; se préparer à prononcer r et prononcer n. (ex. : *guṇa*, *praṇama*). (*guṇa* : prononciation API [guṇə]).

consonnes dentales

t : API [t] comme dans *trop*.

th : API [tʰ] aspiré. (*kāyastha* : prononciation API [kaːjəstʰə]).

d : API [d] comme dans *divin*.

dh : API [dʰ] aspiré. (*bandha* : prononciation API [bəndʰə]).

n : API [n] comme dans *noix*.

consonnes labiales

p : API [p] comme dans *papa*.

ph : API [pʰ] aspiré. (*phala* : prononciation API [pʰələ]).

b : API [b] comme dans *bain*.

bh : API [bʰ] aspiré. (*bhakti* : prononciation API [bʰəḳti]).

m : API [m] comme dans *mère*.

consonnes sifflantes

ś : API [ʃʲ] ou [ç] équivaut au ch de l'allemand *ich*. (ex. : śakti, Śiva, Īśvara). (Śiva : prononciation API [ʃʲivə] ou [çivə]).

ṣ : avec point sous le s. API [ʂ] ou [ʃ̣]. (*puruṣa* : prononciation API [puruʂə]).

s : API [s] comme dans *sage*.

divers

ḥ : avec point sous le h. (nommé *visarga*) API [ḥ] ; mais variable selon la voyelle qui précède. « *phonème particulièrement instable. Lorsqu'il est au contact d'autres phonèmes, on peut distinguer non moins de sept possibilités.* » écrivait Henri Varenne dans *Grammaire du sanskrit*, PUF, 1971. ex. : (*agniḥ* : [əgniī] ; *devāḥ* : [de:va:ḥ])

h : API [ɦ] aspiré.

ṁ : avec point sur le m. (nommé *anusvāra*) API [ṁ] ou [m̃]. (*aḥṁkāra* : prononciation API [əhəṁka:rə]).

variations :

[Jɳ] : prononcé dans le groupe *jñ*.

[ɳ] : articulation rétroflexe devant ṇ. (*kaṇṇah* : prononciation API [kəɳṇəḥ]).

[ụ] : *śatruḥ* [ʃʲətrụ] ou [çətrụ].

[ə̣] : *ḍamarah* [ḍəməṛə̣], *prāṇah* [pra:ṇə̣].

[ọ], [ọo] : *sūnoḥ* [su:nọ] ou [su:nọo].

[ị], [ịi] : *asiḥ* [əsị]

Source première : Yves Codet, Toulouse.